DOCUMENT RESUME

ED 132 316 08 CE 008 743

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Telephone Operator. Level A.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	95p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Service Occupations; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan
IDENTIFIERS	*Telephone Operators

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the nonreading level (Level A), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the telephone operator. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the telephone operator at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (four short stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide full-page pictures corresponding to the sequences of the stories presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives, and (3) Criterion Referenced Tests which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED132316

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 028 743

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL A

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

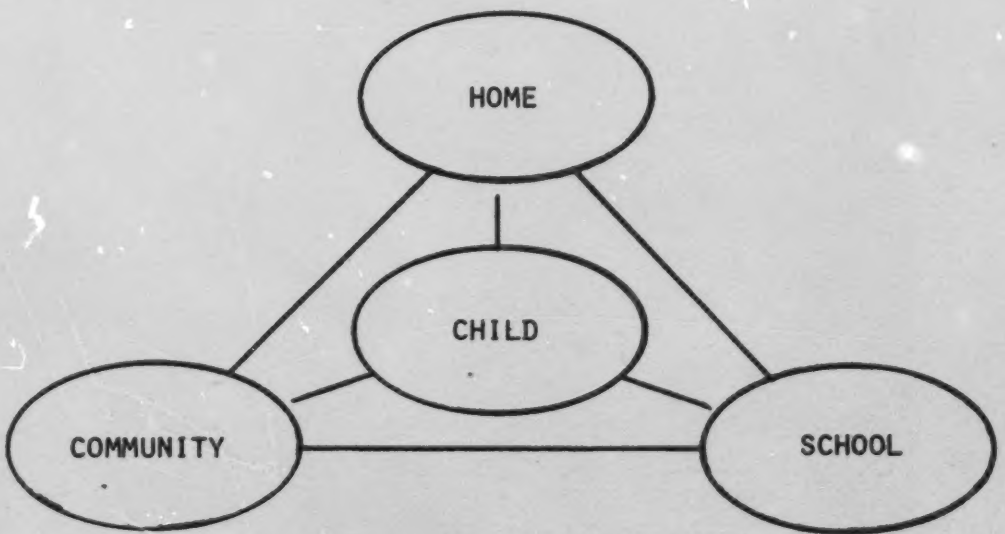


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	59
Student Activity II	77
Criterion Reference Tests	91

Telefonista

Telephone Operator

LEVEL A

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

OCUPACIÓN: TELEFONISTA

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel profesional
operadora central	especialista de paneles
tendedor de alambres telegráficos	reparador oficina central
empalmador de cables	investigador de equipo telefónico
instalador de teléfonos	instalador de centrales

OBJETIVOS:

1. Los alumnos reconocerán las acciones en secuencia en una llamada de persona a persona.

2. Los alumnos identificarán cuatro personas que podrían ser llamadas por teléfono.

3. Los alumnos reconocerán cinco servicios que una telefonista ejecuta.

4. Los alumnos serán capaces de identificar dibujos en secuencia relacionados a un cuento.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

Dos cuentos cortos:

1. La voz que me ayudó a decir feliz cumpleaños.

2. La voz que habló en español.

Dos cuentos cortos:

3. La voz que me ayudó a invitar a un amigo.

4. La voz que envió a los bomberos.

ASIGNATURAS RELACIONADAS.

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN:

1. Concepto principal que se tratará: La fuerza Social-Económica-Educacional y Cultural influyen en el desarrollo personal.
2. Concepto secundario que se tratará: El estudiante se pone al tanto de la relación entre intereses, satisfacción y carrera.

COMMUNICATIONS AND MEDIA

OCCUPATION: TELEPHONE OPERATOR

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Switchboard Operator	Frameman
Lineman	Central Office Repairman
Cable Splicer	Testboardman
Telephone Installer	Switchboard Installer

OBJECTIVES:

1. The students will recognize the sequence actions in a person-to-person call.
2. The student will identify four people who could be called with a telephone.
3. The student will recognize five services which a telephone operator performs.
4. The student will be able to identify pictures in sequence related to a story.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

Two Short Stories:

1. The Voice That Helped Say Happy Birthday.

   The Voice That Spoke Spanish.

Two Short Stories:

2. The Voice That Helped Invite a Friend.

   The Voice That Brought The Fire Truck,

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies

ATTITUDE AND AWARENESS

1. Major concept to be treated: Social, Economic, Educational and Cultural forces influence self-development.
2. Subconcept to be treated: The student becomes aware of the relationship between interests, satisfaction and career.

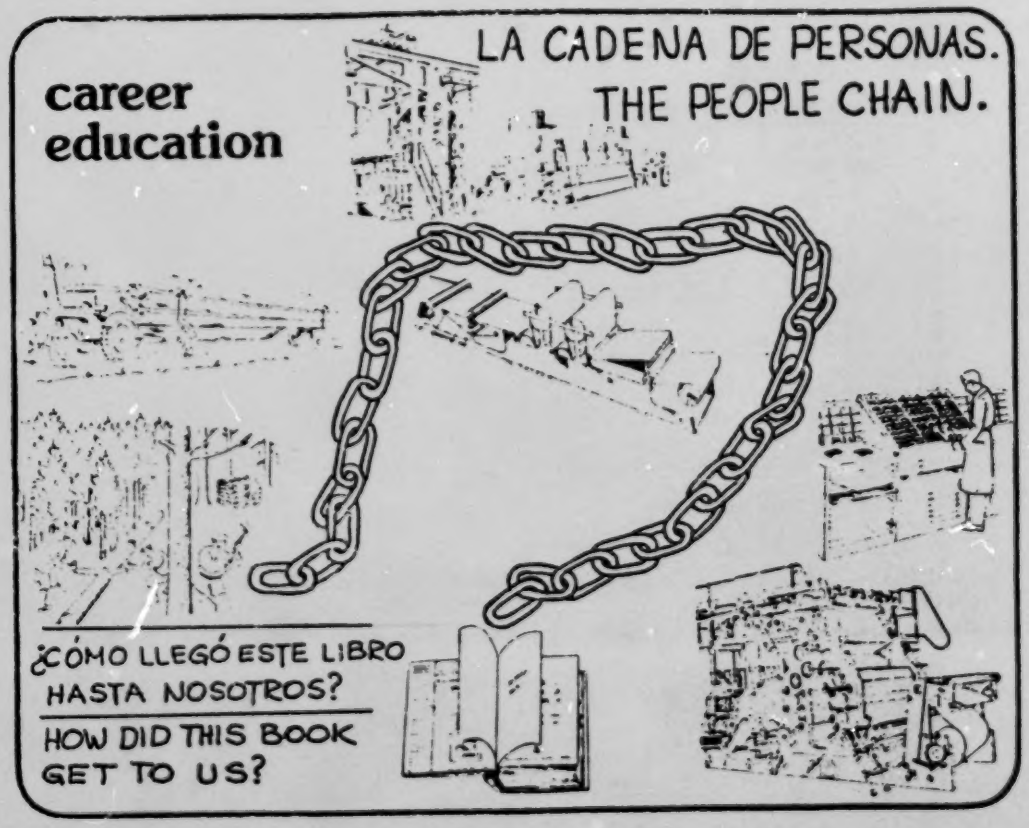
ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Telefonista como representante de la agrupación de carreras de Medios de Comunicación. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para dar una amplia visión de la carrera a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

Para ilustrar el proceso relacionado con la imprenta de un libro, empiece preparando el Diario Mural con una cadena de papeles, dibujos y un libro. A medida que la lección progresa los alumnos pueden agregar dibujos, cuadros o recortes de revistas para ilustrar una variedad de ocupaciones relacionadas con el negocio de imprenta.

En vez de montar cuadros ilustrando ocupaciones en el Diario Mural, los alumnos pueden jugar el juego de la cadena. Cada alumno no tiene un cuadro de un trabajo relacionado a la imprenta. El objeto es organizar una cadena humana, sosteniendo manos para que la publicación del libro pueda terminarse.



6

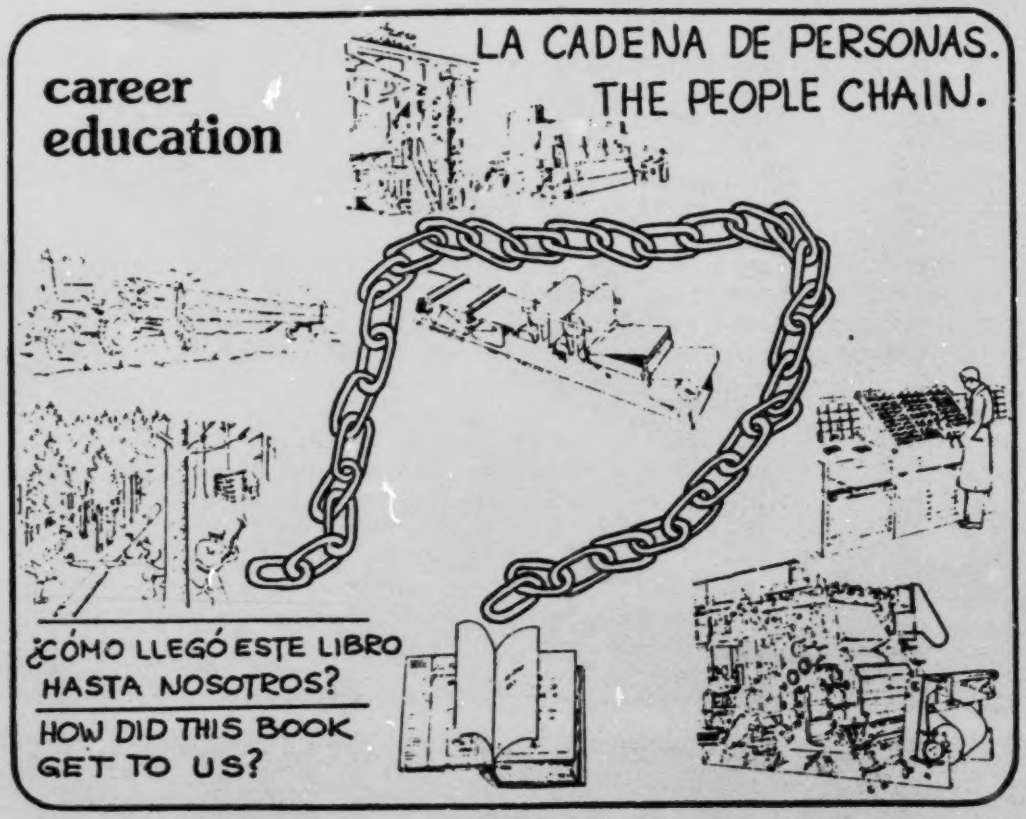
BEFORE THE LESSONS.

The student will be introduced to the occupation of Telephone Operator as representative of the career cluster of Communication and Media. The cluster concept used here is the concept used by the U. S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nations labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

To illustrate the process involved in printing a book start out by preparing the bulletin board with a paper chain, pictures and a book. As the lesson progresses students may add pictures, drawings, or cut outs from magazines to illustrate the variety of occupations involved in the publishing business.

Instead of mounting occupational pictures on the bulletin board the students may play the chain game. Each has a picture of a job relating to printing. The task is then to organize a human chain holding hands so the task of publishing a book can be finished.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Cuántas diferentes personas y ocupaciones conoces tú que están relacionadas con la producción de un libro?

¿De qué se hace el papel?

¿Quién escribe libros?

¿Cuáles son las tareas de un tipógrafo?

¿Quién trajo los libros desde la imprenta a la sala de clase?

Concepto: *Hay varias ocupaciones en el proceso de imprimir un libro; cada una con su propia colección de habilidades ocupacionales: producción de materiales, escribir, imprimir, mercado, etc. Cada operación requiere muchos obreros y todas las operaciones son necesarias para completar la tarea de publicar un libro.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

Haga que los alumnos contesten las siguientes preguntas:

¿QUIÉN ES RESPONSABLE DE....

- preparar tu desayuno?
- hacer tu trabajo?
- levantarte en la mañana?
- llegar a casa a tiempo?

Concentre la atención de los alumnos en cómo la gente aprende a ser responsable. Discuta con los alumnos el nivel de responsabilidad que ellos tienen y algunas de las responsabilidades que ellos tendrán en el futuro.

Concepto: *Responsabilidad es algo que se aprende. De niños aprendemos a disciplinarnos y a adquirir más destrezas y deberes que nos darán mayores responsabilidades.*

CLASS DISCUSSION.

Questions: How many different people and occupations can you think of who might have helped in the production of a book?

Of what is paper made?

Who writes books?

What tasks does a printer have?

Who brought the books from the printer to our room?

Concept: *There are many operations involved in printing a book, each with its own set of occupational skills: materials production, writing, printing, marketing, etc. Each operation requires many kinds of workers, and all operations are required to complete the task of publishing a book.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT.

Have the students answer the following questions:

WHO IS RESPONSIBLE FOR....

- fixing your breakfast?
- doing your homework?
- getting you up in the morning?
- being home on time?

Focus students' attention on how people learn to be responsible. Discuss with the students the level of responsibility they have now and some of the added responsibilities they will have in the future.

Concept: *Responsibility is something that is learned. As young people learn to regulate themselves and acquire more skills they will get added responsibilities.*

LA LECCIÓN - DOS CUENTOS:
LA VOZ QUE ME AYUDÓ A DECIR FELIZ CUMPLEAÑOS,
LA VOZ QUE HABLÓ EN ESPAÑOL.

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

caseta	habló
marcar	teléfono
números	giró
operador	

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

operador	- una persona en la oficina de teléfono que le ayuda a hacer sus llamadas.
marcador	- es la parte del teléfono que contiene los números. Se gira para hacer una llamada telefónica.
receptor	- es la parte del teléfono que uno pone en el oído para escuchar los sonidos y las voces que alguien está hablando al otro lado.
bocal	- es la parte del teléfono con la que uno habla.
larga distancia	- llamada que se hace de una ciudad a otra.
persona a persona	- es una llamada a larga distancia hecha a una persona específica.
información	- números de teléfonos dados por la telefonista.

THE LESSON - TWO STORIES:
THE VOICE THAT HELPED SAY HAPPY BIRTHDAY
THE VOICE THAT SPOKE SPANISH

I. VOCABULARY

The text below the pictures in student activity I has been coordinated with the First Reader Level of The Harper & Row Basic Reading Program . The following words are new words unique to this lesson:

booth	spoke
dial	telephone
numbers	tuned
operator	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lessons:

operator	- person at the telephone office who talks to you and helps you to make your calls.
dial	- the part of the telephone with numbers on it. You turn it to different numbers on it to make a telephone call.
receiver	- the part of the telephone that you put to your ear to hear the sounds and voices when someone speaks to you over it.
mouthpiece	- the part of the telephone into which you speak.
long distance	- calls made from one city or town to another city or town.
person-to-person	- a long distance call made to a specific person.
information	- telephone numbers supplied by the telephone operator.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Tienes tú un teléfono en casa?

   Sí o no. Los alumnos responderán basados en sus experiencias.

2. ¿A quién has llamado tú por teléfono y por qué?

   He llamado a:

   un amigo - para conversar
   mis parientes - para conversar
   la escuela - para avisar que estoy enfermo.

3. Nombra algunas de las personas que tus padres llaman por teléfono y por qué?

   Mis padres llaman a:

   sus amigos - para conversar
   la tienda - para información
   al jefe - para discutir asuntos del trabajo de mi papá.

4. Si tú no sabes el número de teléfono de una persona que necesitas llamar, ¿qué haces?

   Cuando no sé el número de teléfono yo:

   le pregunto a alguien
   llamo a la operadora de información
   lo veo en la guía de teléfonos.

5. ¿Cuál es la diferencia entre un teléfono público y el que las personas tienen en su casa?

   Para usar un teléfono público uno tiene que poner una moneda.

III. EJERCICIO.

Lea los dos cuentos, La voz que me ayudó a decir feliz cumpleaños, y La voz que habló en español, a los alumnos. Haga que el grupo siga la secuencia de los cuentos en sus libretos. Cuando los cuentos han terminado, Ud. puede pedir a los alumnos que pinten los dibujos, llamando su atención a los trabajos descritos en los dibujos. Cuando los alumnos hayan completado de pintar, continúe con una discusión de las preguntas en la Sección IV.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do you have a telephone at your house?

   Yes or no. The children will answer based on their experiences.

2. Whom have you called on the telephone and why?

   I have called:

   a friend - just to talk
   my relatives - just to talk
   the school - to say I'm sick.

3. Name some of the people your parents call and why.

   My parents call:

   their friends - just to talk
   the store - for information
   the boss - to discuss matters relating to daddy's work.

4. If you do not know the telephone number of someone you need to call, what do you do?

   When I don't know a phone number, I:

   ask someone
   dial the information operator
   look it up in the telephone book.

5. How is a pay phone different from the kind of telephone people have in their homes?

   To use a pay phone, you have to put coins in it.

III. ACTIVITY.

Read the two stories, The Voice That Helped Say Happy Birthday and, The Voice That Spoke Spanish to the children. Have the group follow the sequence of the stories in the student booklets. When the stories are finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring, continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO I - PARTE I

LA VOZ QUE ME AYUDÓ A DECIR FELIZ CUMPLEAÑOS

Un cuento

"Mañana es el cumpleaños de la abuelita", exclamó Lupita a su hermana Belén. "Se nos olvidó enviarle una tarjeta de felicitaciones".

"Preguntemos a mamá si podemos llamarla a larga distancia a la casa del tío Roberto", dijo Belén.

"Estupendo, eso me parece una buena idea", dijo mamá, "pero si abuelita ha ido al almacén cuando ustedes llamen, contestará tu tío. Entonces ustedes tendrán que llamar de nuevo y pagar por dos llamadas a larga distancia. Quizás, ustedes deberían llamar a la operadora y hacer una llamada de persona a persona".

Muy excitada Lupita puso su dedo en el marcador sobre el número "0" y giró el marcador hasta el extremo. Y luego lo soltó. Muy pronto ella escuchó una voz agradable que dijo: "¿En qué puedo servirle?"

ACTIVITY I - PART I.

THE VOICE THAT HELPED SAY HAPPY BIRTHDAY.

A Story.

"Tomorrow is Grandma's birthday" exclaimed Lupita to her sister, Belén. We have forgotten to send her a birthday card."

"Let's ask mama if we can call Mamita, long distance, at Uncle Joseph's house," said Belén.

"Yes, that sounds like a good idea," said Mama, "but if Grandmother has gone to the store when you call, your uncle will answer. Then you will have to call again and pay for two long distance calls. Perhaps you should dial the operator and make a person-to-person call."

Excitedly, Lupita put her finger in the dial above the number "0" and turned the dial as far as it would go. Then she let it go. Shortly, she heard a pleasant voice, "May I help you?"

"Quiero llamar a mi abuelita a la casa de mi tío en Fresno, California.....persona a.....quiero decir....no quiero hablar con mi tío, tía o nadie, sólo quiero hablar a mi abuelita", dijo Lupita.

La voz era suave, "tú quieres una llamada de persona a persona. ¿Cuál es el nombre y apellido de tu abuelita?"

"Su nombre es Sylvia Flores", contestó Lupita.

"¿Puedes decirme el número de teléfono de tu tío?"

"No lo sé", dijo Lupita.

"Bueno, entonces, ¿puedes decirme el nombre y apellido de tu tío?" preguntó la voz.

"Lo llamamos Pepe, pero su nombre verdadero es José Flores", murmuró Lupita.

"I want to call my Grandmother at my uncle's house in Fresno, California.....people to...I mean, I don't want to talk to my aunt..or...my uncle...or...or anybody but my Grandma," said Lupita.

The voice was patient, "You want to make a person-to-person call. What are your grandmother's first and last names?"

"Her name is Sylvia Flores." answered Lupita.

"Can you tell me your uncle's phone number?"

"I don't know," said Lupita.

"Well, then, can you tell me the first and last names of your uncle?" asked the voice.

"We call him 'Joe', but his real name is Joseph Flores," whispered Lupita.

"Lo siento querida, pero no te puedo oír bien. Tienes que hablarme más claro en el receptor", dijo la voz.

"El nombre de mi tío es José Flores", Lupita gritó en el teléfono.

"Te entendendería mejor si usaras tu voz natural y hablaras en el receptor", dijo la voz amablemente. "Y también dáme la dirección de tu tío".

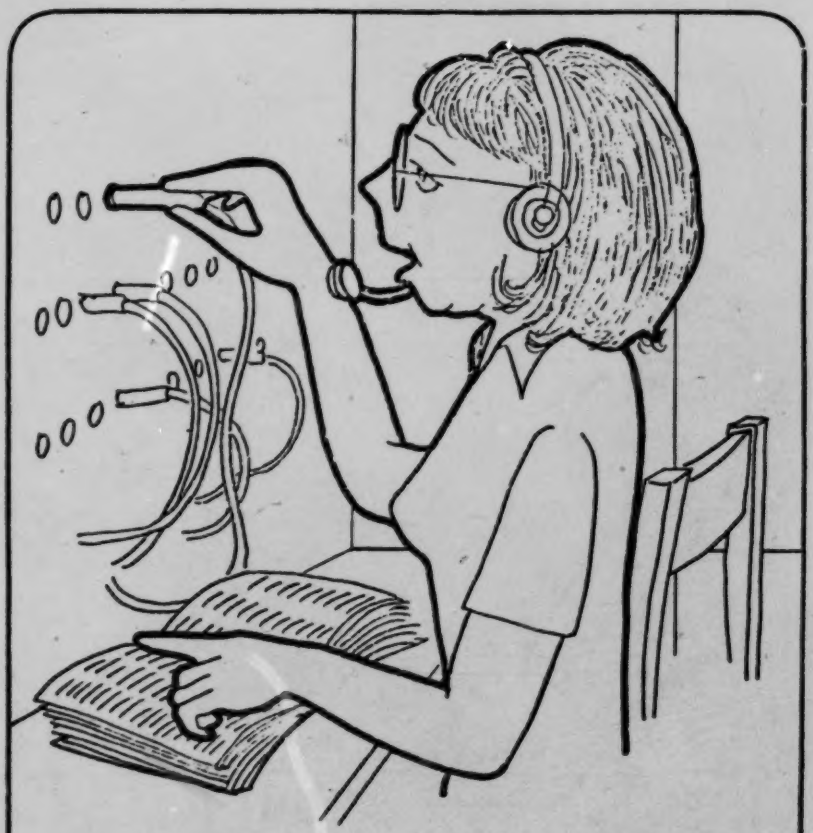
Después que Lupita había repetido el nombre y dirección de su tío, ella oyó un sonido, varios sonidos de llamada, y luego se escuchó la voz del tío al otro lado de la línea, "¡Hola!"

La voz dijo: "Tengo una llamada de persona a persona para Sylvia Flores".

"Un momento, por favor ", dijo la voz del tío José.

Entonces Lupita oyó: "Hola, esta es Sylvia Flores".

"Feliz cumpleaños, abuelita", cantaron Lupita y Belén.



21

"I'm sorry, dear, but I cannot hear you. You must speak clearly into the mouthpiece," said the voice.

"My uncle's name is Joseph Flores", Lupita shouted at the telephone.

"I will hear you better if you will just use your every-day voice and speak into the mouthpiece," the voice said gently. "And give me his street and house number, too."

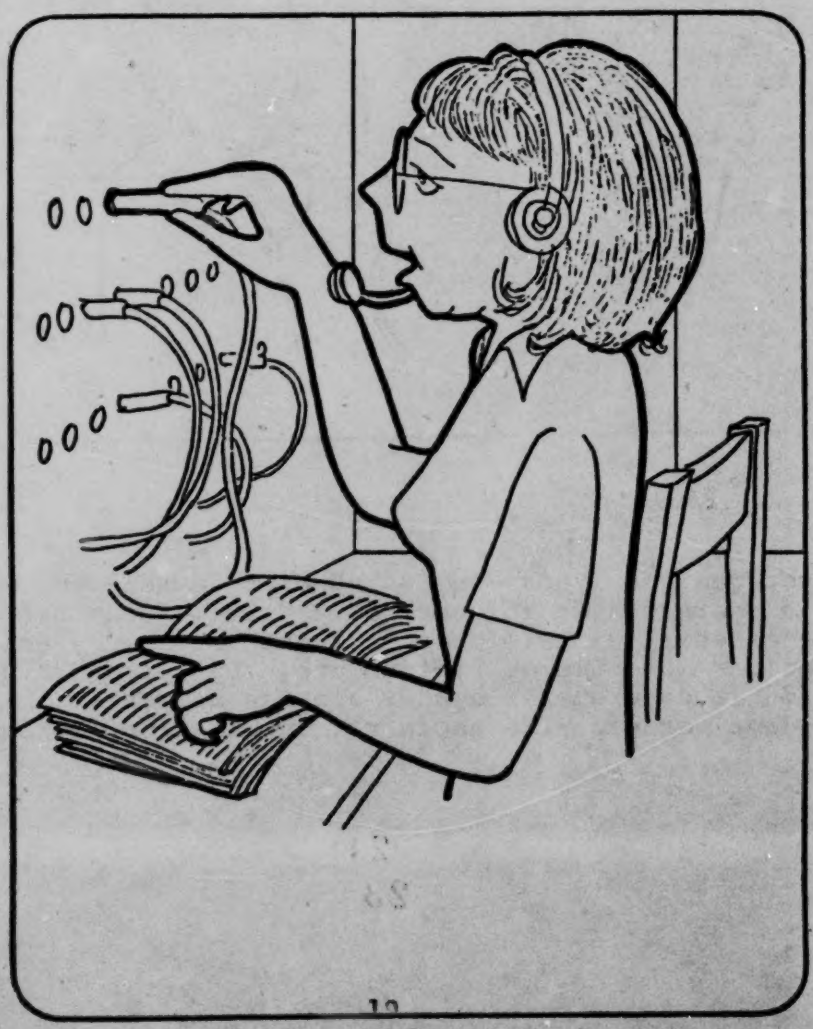
After Lupita had repeated her uncle's name and address she heard a clicking sound, several rings, and then her uncle's voice, "Hello."

The voice said, "I have a person-to-person call for Sylvia Flores."

"One moment, please," said Uncle Joseph's voice.

Then Lupita heard, "Hello, this is Sylvia Flores."

"Happy Birthday to you, grandma," sang Lupita and Belén.



"Mis nietos", gritó la abuela, "¿me llamaron ustedes solas?"

"Sí", dijo Lupita. "Me confundí mucho, pero la voz en el teléfono no se enojó conmigo y me ayudó a hacer la llamada".

"Esa fue una voz muy dulce y útil ",pensó la abuela, "pero me ha hecho muy feliz".

La voz que nos ayuda con los números de teléfono es la voz de la operadora de información. Esta persona tiene una guía especial de teléfonos en frente de ella y así puede encontrar los números rápidamente. La operadora de información le debe gustar ayudar a otras personas. Ella además debe ser capaz de encontrar información rápidamente.

"My grandchildren," cried Grandmother. "Did you call me all by yourself?"

"Yes," said Lupita. "I got all mixed up, but the voice in the telephone didn't get mad at me. It knew just what to do."

"That was a very patient and helpful voice," thought Grandmother, "for it has helped to make me very happy."

The voice who helps you on telephone numbers is the telephone information person. This person has a special phone book in front of her and she can find numbers very quickly. The telephone information person must like to help people. She must also be able to find information very quickly.

EJERCICIO I - PARTE II

LA VOZ QUE HABLÓ EN ESPAÑOL

Un cuento

A Ana y Pedro, su hermano, le parpadearon sus ojos al salir del cine. ¡Cuán brillante estaba el sol después de la obscuridad del cine!

Ana miró por todos lados buscando una caseta de teléfono para llamar a su mamá para que viniera a recogerlos.

"Ven aquí Pedro, el teléfono está en la esquina", dijo Ana en español.

ACTIVITY I - PART II.

THE VOICE THAT SPOKE SPANISH.

A Story.

Both Anna and Peter, her brother, blinked their eyes as they left the movie theater. How bright the sun was after the darkness in the movies.

Anna looked around to find the telephone booth to call her mother to come to get them.

"Come on, Peter, the telephone is at the corner," she said in Spanish.

Cuando llegaron a la caseta, ella sacó la moneda de diez centavos que ella había ahorrado, la puso en la hendidura y marcó el teléfono de su casa 347-2164. Se sintió orgullosa de ser capaz de usar el teléfono correctamente. De repente, oyó como caía la moneda, y una voz decía: "Por favor, deposite quince centavos".

"¿Mamá?", Ana no comprendió.

"Usted tiene que depositar quince centavos en el teléfono y yo le completaré la llamada", dijo una voz muy amable. Pero Ana todavía no comprendió.

When they reached the booth she took the dime she had saved, put it in the slot and dialed her own phone number - 347-2164. She felt proud to be able to use the telephone correctly. Suddenly Anna heard the dime come back and a voice say, "Deposit fifteen cents, please."

"Mama?" Anna did not understand.

"You must put fifteen cents in the phone and I will complete your call" a nice voice said. But Anna still did not understand.

"Quiero hablar con mi mamá", Ana dijo en español, su voz empezaba a vibrar un poco.

"¿Hablas inglés, querida?" la voz le preguntó.Ana so supo que decir.

"Quiero hablar con mi mamá?", repitió en español.

"No hablo español, espera un momento,niña",dijo la voz.
"Un momento, por favor".

"I want to speak with my mother," Anna said in Spanish, beginning to quiver a little.

"Do you speak English, honey?" the voice questioned. Anna did not know what to say.

"I want to speak with my mother," she repeated in Spanish.

"I do not speak Spanish. Wait a minute child." the voice said. "Just a moment, please."

Ana esperó dudando qué hacer.

Pronto otra voz le habló en español. "Niña, yo hablo español y te ayudaré a hacer la llamada", dijo la voz. "Pon quince centavos en el teléfono y puedes hablar con tu mamá".

Pero Ana no tenía ningún dinero, ni siquiera un centavo. Cuando ella le explicó a la voz de su problema, la amigable voz le dijo que anularía los cargos y en un momento Ana escuchó la voz familiar de su mamá.

Las voces en el teléfono eran las voces de las operadoras. Una de ellas era una operadora bilingue. Ella podía ayudar a las personas que hablan solamente español y también a las personas que hablan español e inglés.

Anna waited not sure what to do.

Soon another voice was speaking to her in Spanish: "Little girl, I speak Spanish and I will help you. Put fifteen cents in the telephone and you can speak with your mother."

But Anna did not have any money, not even a penny. When she told the new voice about her problem, the friendly voice said she would reverse the charges and in a moment Anna heard her mama's familiar voice.

The voices on the telephone were the telephone operators. One of them was a bilingual telephone operator. She could help people who spoke only Spanish and also people who could speak both Spanish and English.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DE LOS CUENTOS.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿De quién era la primera voz que contestó el teléfono?

   La voz era la de la telefonista.

2. ¿Podría esa voz haber sido la de un hombre?

   (Esta pregunta ayuda a los niños a practicar deducciones).

   Sí, ambos hombres y mujeres pueden ser telefonistas.
   (Anime la completa expresión de ideas).

3. ¿Qué significa una llamada de persona a persona?

   Una llamada de persona a persona significa una llamada puesta a través de la operadora a la persona con quien usted desea hablar.

4. ¿Por qué hacemos llamadas de persona a persona?

   Hacemos llamadas de persona a persona cuando queremos hablar a una persona determinada.

5. ¿Qué información se le debe dar a la operadora cuando se hace una llamada de persona a persona?

   La información que se debe dar es:
   - el nombre de la persona a quien se llama
   - el número de teléfono de la persona a quien se llama.

   Si uno no sabe ese número de teléfono, se puede dar la dirección de la persona a quien se llama.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Estos cuentos tienen dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden usarse como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. Los alumnos pueden elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORIES.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. To whom did the first voice that answered the phone belong?

   The voice belonged to a telephone operator.

2. Could the voice have belonged to a man?

   (This question helps the children to practice inference.)

   Yes, both, men and women can be telephone operators. (Encourage full expression of ideas.)

3. What does a person-to-person call mean?

   A person-to-person call means a call placed through the operator to just the person to whom you wish to speak.

4. Why do we make person-to-person calls?

   We make person-to-person calls when we want to speak to only a certain person.

5. What information must you give the operator when you make a person-to-person call?

   The information you must give the operator for a person-to-person call is:
   - the name of the person to whom you want to talk
   - the phone number of the house where that person lives. If you don't know that phone number you must give the name and address of the person for whom that phone is listed.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

These stories have two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as pre/post tests OR as post tests only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the tests may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

Cuadro A - Etapa 3
Cuadro B - Etapa 5
Cuadro C - Etapa 2
Cuadro D - Etapa 1
Cuadro E - Etapa 4

CLAVE-PRUEBA #2

Líneas desde el teléfono a: Cuadros B, C, E & H.

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Usen teléfonos viejos que están disponibles de la compañía de teléfonos para practicar buenos modales en el teléfono. Ponga énfasis en averiguar números de emergencia de la policía, bomberos y asistencia médica.

2. Muestre la película, Communication by Phone, Encyclopedia Britanica. Emplee sugerencias de la película para actividades extras.

3. Hagan un teléfono para la clase. Ponga a los alumnos en parejas para que trabajen en equipos. Dé a cada equipo dos tazas de papel, 20 pies de cuerda y dos argollas plásticas (como las de las cortinas). Haga un hoyo en la parte de abajo de las tazas de papel y pase el hilo. El otro extremo está atado a la argolla en la taza. Estire el hilo fuertemente y el teléfono está funcionando.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDAS.

1. Complete la actividad del círculo de amigos. La telefonista tiene un círculo de amigos que le ayudan a aprender a trabajar para la compañía de teléfonos. ¿Quiénes son su círculo de amigos?

KEY - TEST #1

Picture A - Step 3
Picture B - Step 5
Picture C - Step 2
Picture D - Step 1
Picture E - Step 4

KEY - TEST #2

Lines drawn from the telephone to:
Pictures B, C, E, H.

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Use old phones or the teletrainer unit available from your phone company to practice good phone manners. Emphasize the finding of emergency numbers for police, fire and medical assistance.

2. Show the filmstrips: Communication by Phone , Encyclopedia Britannica. Use suggestions on the strip for further activities.

3. Make a classroom phone. Pair up students to work as a team. Give each team two paper cups, 20 feet of string and two plastic rings (like curtain rings). Pull string through a hole punched in bottom of cup. The other end is tied to the ring in the cup. Stretch the string tight and a phone is working.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Complete the circle of friends activity. The telephone operator had a circle of friends who helped her learn to work for the telephone company. Who are your circle of friends?

LA LECCIÓN - DOS CUENTOS:
LA VOZ QUE ME AYUDÓ A INVITAR A UN AMIGO.
LA VOZ QUE ENVIÓ A LOS BOMBEROS.

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

calma	humo
emergencia	de repente
alfombra	voz

Las siguiente palabra es una palabra de exposición y puede ser usada para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

guía de teléfonos o libro de teléfonos - una lista alfabetizada de nombres, direcciones y números de teléfonos.

THE LESSON - TWO STORIES:
THE VOICE THAT HELPED INVITE A FRIEND
THE VOICE THAT BROUGHT THE FIRE TRUCK

I. VOCABULARY.

The text below the pictures in student Activity II has been coordinated with the First Reader Level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

calm	smoke
emergency	suddenly
rug	voice

The following word is a display word which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

telephone book or
telephone directory - an alphabetical listing of names, addresses and phone numbers.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Cuáles son algunas razones por las cuales se llama a la operadora?

   Algunas razones para llamar a la operadora son:
   - para ayudarnos a encontrar un número de teléfono.
   - para ayudarnos a conseguir ayuda si alguien está enfermo ó en caso de incendio o cualquier emergencia.

2. ¿Has tú alguna vez tenido una emergencia y recibido ayuda de la operadora?

   Los alumnos relatan sus experiencias personales.

3. ¿Qué clase de persona debería ser la operadora si ella desea ayudarnos?

   El alumno expone su opinión.

4. ¿Cómo se transmitían los recados antes que se inventara el teléfono?

   Antes de que se inventara el teléfono, la gente usaba el servicio de telégrafo o el servicio de correo. En emergencias la gente tenía que cabalgar para pedir ayuda.

III. EJERCICIO.

Lea el cuento La voz que me ayudó a invitar a un amigo, y La voz que envió a los bomberos, en voz alta a los alumnos. Haga que los alumnos sigan las secuencias de los cuentos en los libretos. Cuando se terminen los cuentos, usted puede pedir a los alumnos que pinten los dibujos, llamando su atención a las tareas retratadas en los dibujos. Cuando los alumnos hayan completado de colorear, continúe la lección con una discusión en la Sección IV.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. What are some reasons for calling the operator?

   Some reasons for calling the operator are:
   - to help us find a phone number.
   - to help us get help when someone is sick, when there is a fire, or some other emergency.

2. Have you ever had an emergency and received help from the operator?

   The child relates his personal experiences.

3. What kind of person should the operator be if he/she wants to help us?

   The student infers.

4. How were messages passed before we had the telephone?

   Before the telephone was invented people would use the telegraph service or the mail service. For emergencies people had to ride or run for help.

III. ACTIVITY

Read the stories, The Voice That Helped Invite a Friend and The Voice That Brought the Fire Truck aloud to the children. Have the group follow the sequence of the stories in the student booklets. When the stories are finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring, continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO II - PARTE I

LA VOZ QUE ME AYUDÓ A INVITAR A UN AMIGO

Un cuento

La familia Moreno decidió ir al cine después de la cena.

"Mamá, por favor, ¿puedo invitar a mi amigo Guillermo a que venga con nosotros?", preguntó Rafael.

"Sí, hijo. Tráeme la guía telefónica y te buscaré el número", contestó la mamá.

"¡Caramba!", exclamó. "El bebé rompió la página del libro. Llamaremos a la operadora para que nos ayude. Anda al teléfono, hijo, y marca el 411. Pregunta por el número del Sr. Alberto Sánchez que vive en la calle Mariposa".

ACTIVITY II - PART I.

THE VOICE THAT HELPED INVITE A FRIEND.

A Story.

The Moreno family decided to go to the movies after dinner.

"Please, mother, may I ask my friend, William to go with us?" said Rafael.

"Yes, son. Bring me the telephone book and I will find his number for you," answered Mama.

"Oh dear!" she exclaimed. "The baby has torn the page from the book. We will have to call the operator now for information. Go to the telephone, son, and dial 411. Ask for the number of Mr. Albert Sánchez on Mariposa Street."

Rafael marcó el 411 y esperó. Escuchó sonar el teléfono y pronto una voz muy cortés preguntó;"¿en qué puedo servirle?"

"¿Me puede dar el número de teléfono de Alberto Sánchez que vive en la calle Mariposa?" preguntó Rafael.

"Aquí está el número, si quiere escribirlo", respondió la operadora.

"Sí, como no", dijo Rafael. "Tengo papel y lápiz aquí al lado del teléfono".

"El número de teléfono que usted desea es el 627-1234", contestó la operadora.

Rafael dialed 411 and waited. He heard several rings and then a polite voice asked, "May I help you?"

"Will you tell me the telephone number of Albert Sánchez on Mariposa Street?"

"Here is the number if you want to write it down." replied the operator.

"Yes, I do," said Rafael. "I have a pen and a paper here by the phone."

"The number you want to call is 627-1234," answered the operator.

"¡Qué número más fácil para recordar!", pensó Rafael. Agradeció a la operadora y entonces llamó a su amigo.

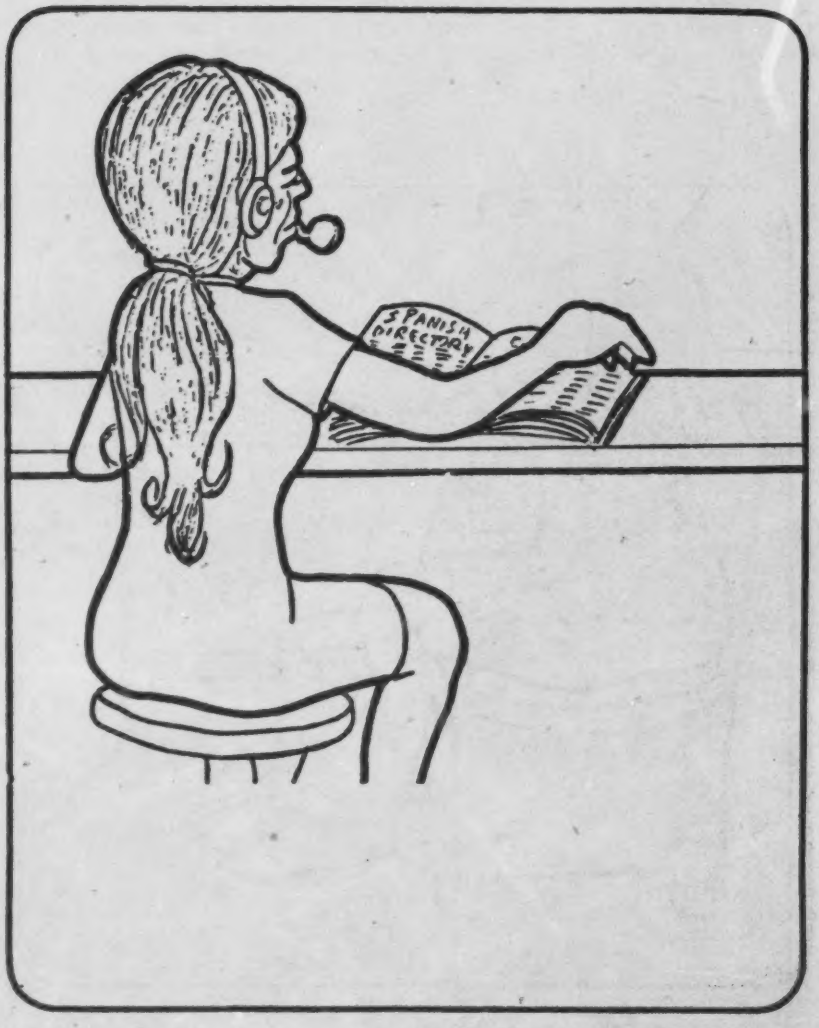
De camino al cine, Rafael dijo: "Guillermo, te das cuenta que si no hubiera sido por esa voz tan amable en el teléfono que me dio tu número de teléfono no estaríamos caminando al cine juntos ahora".

La operadora de información tiene una guía especial de teléfonos que le ayuda a encontrar los números rápidamente. Ella está contenta de ayudar a la gente que no sabe el número de teléfono.

Ese libro de teléfono que la operadora usa se llama "directorio ó guía de teléfonos".

"What an easy number to remember," thought Rafael to himself. He thanked the operator, then called his friend.

On the way to the theater, Rafael said, "Just think William, we would not be going to the movie together if that helpful voice had not found your telephone number for me."



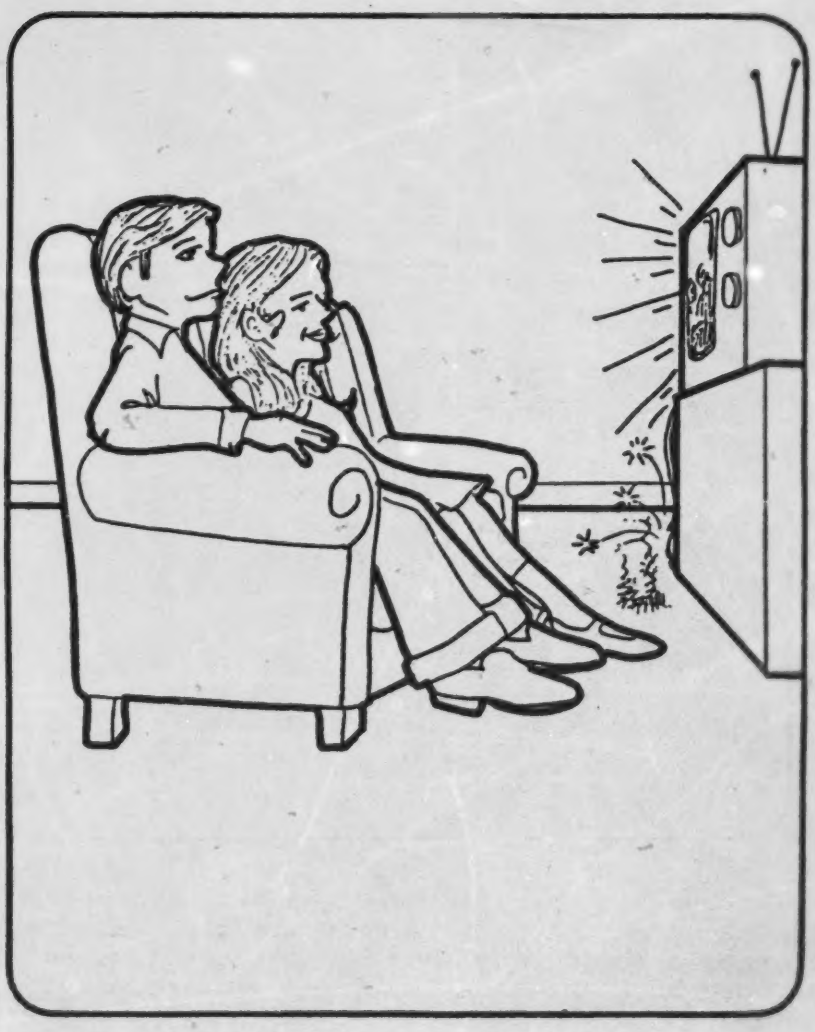
The information operator has a special telephone book that helps her find the numbers very quickly. She is happy to help people who do not know the correct number. The special telephone book she uses is called a "Directory."

EJERCICIO II - PARTE II

LA VOZ QUE ENVIÓ A LOS BOMBEROS

Un cuento

Un día, después de la escuela, Miguel e Irma estaban sentados en frente de un televisor viejo viendo su programa favorito. Mamá y papá no regresarán de los campos de lechugas por otra hora. De repente, chispas empezaron a saltar del cordón viejo. Enseguida la alfombra empezó a humear.

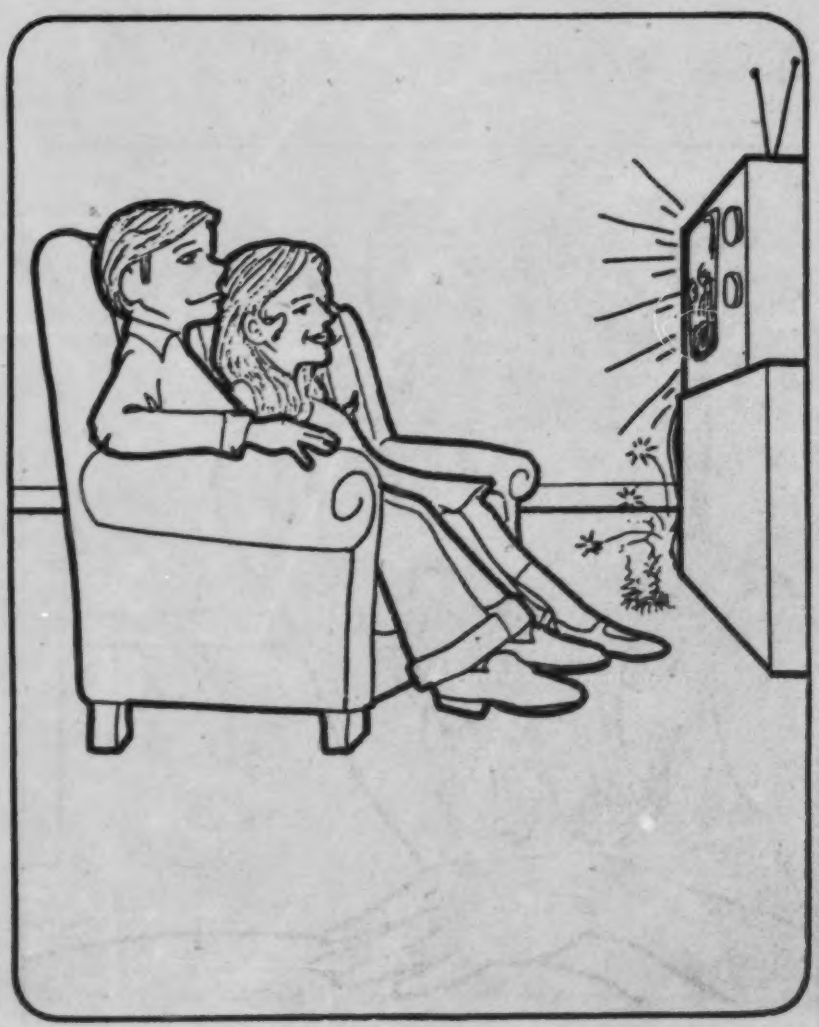


ACTIVITY II - PART II.

THE VOICE THAT BROUGHT THE FIRE TRUCK.

A Story.

One day, after school, Michael and Irma were sitting in front of the old television set watching their favorite program. Mama and Papa would not be home from the lettuce field for another hour. Suddenly, sparks began to jump from the old cord. Then the rug beneath it began to smoke.



"¡Se está quemando!, Irma, ¡se está quemando!" lloraba Miguel. "Tengo miedo, ¿qué haremos?"

"No te preocupes, hermanito", dijo Irma, pretendiendo ser brava. "Vete afuera mientra yo llamo a los bomberos. Los bomberos vendrán pronto".

Irma se apresuró al teléfono pero de repente se recordó que el número del cuerpo de bomberos no aparecía en la guía telefónica. Ella no sabía como buscarlo en la guía. Ella marcó el número "O" para llamar a la operadora, sus padres le habían enseñado eso en caso de emergencia. Escuchó sonar el teléfono y pronto una voz dijo: "Operadora".

"¡Socorro! ¡Socorro! ¡Incendio!", gritó Irma ya sin fuerzas.

La voz que le contestó era tranquila y la hizo sentirse un poco mejor. "Si usted me da su nombre y dirección", dijo la operadora, "yo llamaré a los bomberos".

"It's on fire! Irma, it's on fire!" cried Michael, "I am afraid! What shall we do!"

"Don't worry, little brother," said Irma, pretending to be brave. "Go outside while I call the fire department. The firemen will come fast."

Irma rushed to the telephone but suddenly remembered that the number for the fire department was not listed on the telephone. She did not know how to find it in the telephone book. She dialed the number "O" for the operator which her parents had taught her to call in case of an emergency. She heared the phone ring and then a cheerful voice said, "Operator."

"Help! Help! A fire! Help!" cried Irma, her bravery all gone.

The voice that answered was calm and made her feel a little less afraid. "If you will give me your name and address," said the operator. "I will get the fire department for you."

Irma le dio a la operadora su nombre y dirección.

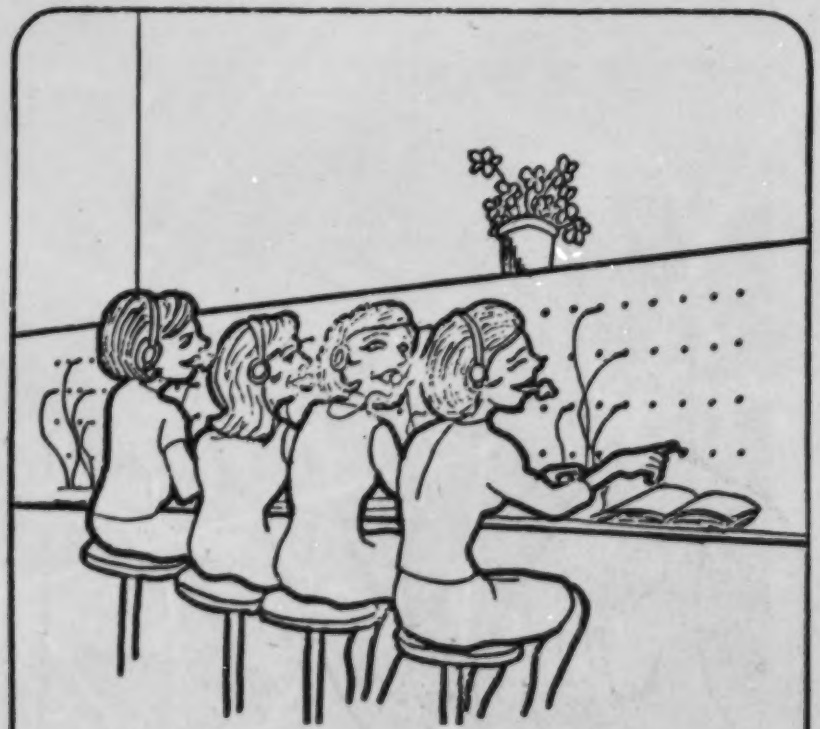
Cuando ella colgó el receptor, corrió afuera de la casa a unirse con su hermanito.

Dentro de pocos minutos, los bomberos llegaron a la casa y apagaron el incendio rápidamente.

Cuando las bombas se fueron, Irma le dijo a Miguel que una voz en el teléfono le había ayudado a llamar a los bomberos y la había hecho sentir con más valentía.

Cuando papá y mamá llegaron a casa un poco más tarde, Irma les pidió: "Por favor, anoten el número de los bomberos y póngalo al frente del teléfono. Es un número muy importante y debemos tenerlo a mano".

"Tienes razón", replicó la mamá, "y también deberíamos poner los números de la policía y del doctor de la clínica cerca del teléfono".



51

Irma gave the operator her name and address.

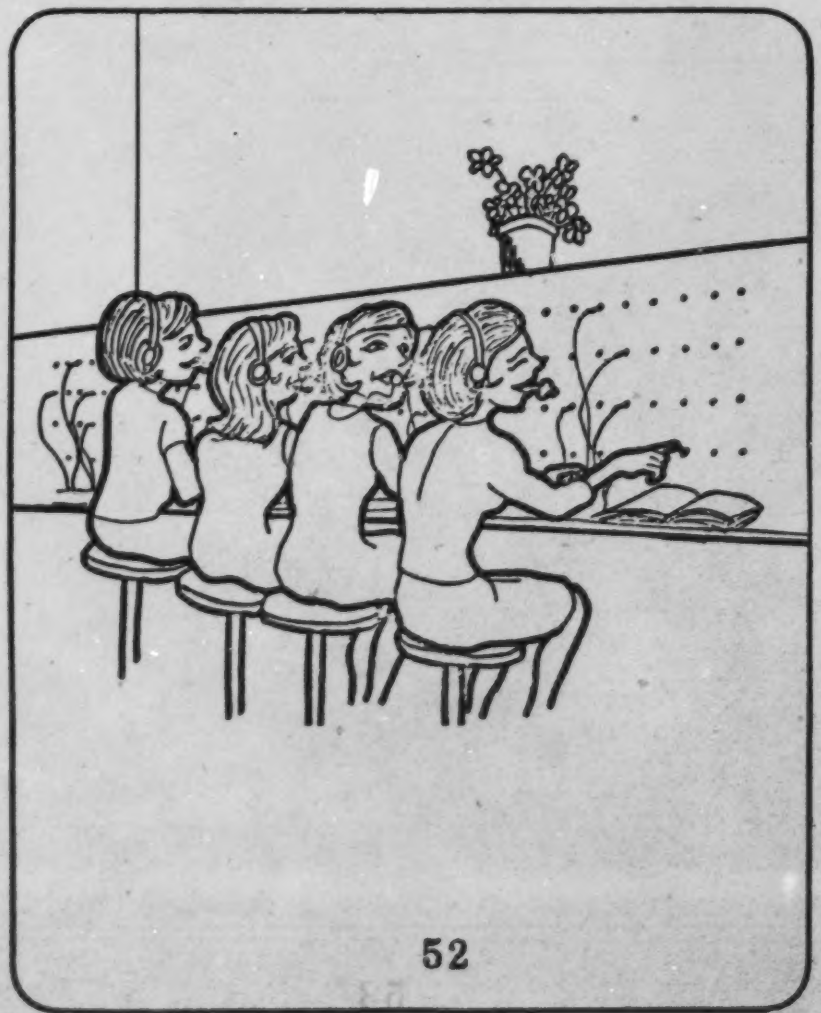
When she had put down the receiver, she ran outside to be with her little brother.

Within a few minutes, the firemen had come to the house and the fire was quickly put out.

When the fire trucks had gone, Irma told Michael about the voice that had helped to bring the firemen and had made her feel a little more brave.

When mama and papa came home a little later Irma said, "Please, Mama, write down the phone number for the firemen and put it on the front of our phone. It is an important number to find quickly."

"You are right," replied her mother, "and we should put the numbers of the police and the doctor at the clinic near the phone, too."



52

La operadora puede ayudar en caso de emergencia. Ella necesita suficiente información para servir de ayuda. En algunas ciudades hay un número de emergencia para llamar a la policía, bomberos o la ambulancia. ¿Hay uno en su ciudad? ¿Sabe usted el número que usted debe llamar en caso de emergencia?

The telephone operator can help with emergencies. She needs enough information to be of help. In some cities there is one emergency number for calling police, firemen, or ambulance. Is there one in your town so that you know the number to call in case you or your family needs help?

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DE LOS CUENTOS.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué se debería hacer antes de llamar a la operadora?

   Antes de llamar a la operadora, se debería:
   -buscar el número en la guía telefónica o
   -preguntar a alguien si sabe el número.

2. ¿Cuál es el número de su operadora de información?

   El número de la operadora de información en mi área es el 411 (es diferente en cada ciudad).

3. En caso de emergencia, ¿qué información debe uno dar a la operadora que está tratando de ayudarle?

   En caso de emergencia se le debe dar a la operadora, el nombre y la dirección.

4. ¿Qué números importantes deberían siempre estar a la vista del teléfono?

   Se deben tener siempre los números de los siguientes servicios de emergencia:
   - cuerpo de bomberos
   - departamento de policía,
   - médico o la clínica.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSION - EJERCICIO II

Estos cuentos tienen dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Estas pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORIES:

The teacher should help the students answer the questions in complete sentences.

1. What should you try to do before dialing the information operator?

   Before dialing the information operator you should:
   - try to look the number up in the telephone book.
   - ask someone if they know the number.

2. What is the number of your information operator?

   The information operator's phone number is 411 (or whatever is appropriate for the area).

3. In case of an emergency, what information must you give the operator who is trying to help you?

   In case of an emergency I must tell the operator my name and my address.

4. What important numbers should always be available near your telephone?

   You should always have the numbers of the following emergency services ready near the telephone:
   - the fire department,
   - the police department,
   - the doctor or the clinic.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

These stories have two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3, and another for Objective 4. The tests may be used as pre/post tests OR as post tests only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the tests may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

Marcados: Cuadros E, F, y G.

CLAVE-PRUEBA #2

Cuadro A - Etapa 3
Cuadro B - Etapa 1
Cuadro C - Etapa 2
Cuadro D - Etapa 4

Cuadro E - Etapa 2
Cuadro F - Etapa 4
Cuadro G - Etapa 3
Cuadro H - Etapa 1

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Visiten la oficina de la escuela y reciban una lección sobre buenas maneras en el teléfono dada por la secretaria de la escuela. Arregle para que un adulto reciba una llamada telefónica de un niño que nunca ha usado un teléfono. El adulto deberá tener tres preguntas para el niño, para entablar un diálogo. Arregle para que los niños puedan usar el teléfono de la escuela en pequeños grupos de a tres por un período de dos días.

2. Discutan los servicios públicos disponibles en la comunidad (bomberos, policía, parque, hospitales, profesores, agua potable, caminos, etc.) Haga que los niños practiquen llamar "en caso de emergencia". Un alumno puede ser la operadora con un tablero de cartón, marcado con las palabras de los diferentes servicios públicos y un alambre conectado a cada uno de ellos. El resto de los alumnos tomarán turnos en llamar pidiendo ayuda (por ejemplo: "huelo humo"). La operadora hace la conección decidiendo quien va a ayudar, (bomberos).

3. Muestre la película con cinta, Using the Telephone, S-144, Educational Projection Corp (Bilingual).

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Muestre la película, Me, Myself and I, Eyegate Filmstrip 202. Siga con una discusión acerca de las cualidades únicas de cada persona.

KEY - TEST #1

Mark: Pictures E, F, G.

KEY - TEST #2

Picture A - Step 3
Picture B - Step 1
Picture C - Step 2
Picture D - Step 4

Picture E - Step 2
Picture F - Step 4
Picture G - Step 3
Picture H - Step 1

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Visit the school office and receive a lesson on telephone manners from the School Secretary. Arrange with an adult to receive a call from children who have not used a phone before. The adult should have three questions to ask the children so a dialogue is carried on. Arrange for children to use the school phone in small groups of three over a two day period.

2. Discuss the Public Services available in the community (fire, police, parks, hospital, teaching, water, highway, etc.). Introduce students to the task of calling for help. One student is the operator with a cardboard, marked with the words of the different Public Services, and a wired headset. Other students take turns calling for help (example, "I smell smoke"). The operator makes the right connection by guessing who can help (Fireman). In follow up discussion emphasize the place of communication in a community.

3. Show filmstrip with cassette, Using the Telephone S-144 Educational Projection Corp (Bilingual)

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Show filmstrip , Me, Myself and I Eyegate Filmstrip 202. Follow with discussion about unique qualities of each person.

VOCABULARY		SYNONYM
Ampolleta	lámpara compuesta de una ampolla de cristal en cuyo interior hay un filamento adecuado para que, al paso de la corriente eléctrica, se ponga incandescente.	bombilla, lámpara
Antena	en los aparatos de telegrafía, es un alambre conductor convenientemente dispuesto para emitir o recoger las ondas eléctricas.	entena
Aparato	instrumento o mecanismo para hacer experimentos u operaciones.	instrumento, máquina, provisión, pompa, mecanismo
Aprendiz	persona que aprende algún arte u oficio.	principiante, meritorio, aspirante
Arreglar	componer o enmendar el menoscabo que ha padecido una cosa.	reparar, componer, ajustar
Asistente	persona destinada al servicio personal de un jefe u oficial.	ayudante, auxiliar, cooperador
Ayudante	persona destinada a servir personalmente bajo las órdenes de un superior.	auxiliar, asistente, cooperador
Bocal	parte del receptor telefónico que se aplica al oído.	auricular
Circuito	línea que forman los conductores por donde circula una corriente eléctrica.	contorno, recinto, dintorno, corona
Cuadrilla	conjunto de dos o más personas reunidas para el desempeño de algún oficio o para ciertos fines.	grupo, equipo, pandilla, brigada

VOCABULARY		SYNONYM
Electricidad	forma de energía producida por frotamiento, calor, acción química que se manifiesta por atracciones o repulsiones.	tonicidad, flexibilidad
Guía de teléfonos	es un libro que contiene los números de teléfono de las personas.	libro de teléfonos, guía telefónica, directorio de teléfono
Información	son los datos que se dan o reciben de una persona o cosa.	datos, noticias, instrucciones, indagación, averiguación, investigación, comunicación
Instalador	una persona que instala un aparato.	armador, emplazador, acomodador
Marcador	es el disco selector que contiene los números en un teléfono.	disco selector
Operadora	persona que se ocupa en el servicio de los aparatos telefónicos.	telefonista
Pared	obra de fábrica levantada a plomo, con dimensiones adecuadas para cerrar un espacio o sostener las techumbres.	muro, muralla, tabique, tapia, hormaza
Radio difusión	emisión, por medio de la radiotelefonía, de noticias, conciertos, etc.	emisora, transmisora, difusora, receptora
Receptor	aparato que sirve para recibir las señales telefónicas.	recibidor

VOCABULARY		SYNONYM
Reparador	una persona que arregla o mejora una cosa.	arreglador, mejorador, componedor, restaurador, remendador, renovador
Solicitud	es un formulario que contiene información personal de un individuo que aplica a una posición determinada.	diligencia, cuidado, atención, petición, aplicación
Supervisar	velar sobre una persona o cosa, o atender cuidadosamente a ella.	vigilar, atender, cuidar, velar, custodiar, guardar, encargarse
Tenazas	instrumento de metal,compuesto de dos brazos articulados en un eje, que pueden abrirse y cerrarse para coger o sujetar fuertemente una cosa o arrancarla o cortarla.	pinzas, alicates, mordazas
Trepar	subir a un lugar alto, valiéndose de los pies y las manos.	encaramarse, subir, escalar, gatear, ascender
Turno	orden o alternativa que se observa entre varias personas, para la ejecución de una cosa.	sucesión, correlación, vez, tanda, alternativa
Zoquete	conjunto de dos piezas que se encajan una en otra para establecer una conexión.	tarugo, mendrugo, zote, marmolillo

STUDENT ACTIVITY I

Telefonista

Telephone Operator

LEVEL A

SHE TURNED THE DIAL AS FAR AS IT WOULD GO.
E ELLA COLOCÓ EL DEDO EN EL MARCADOR
GIRÁNDOLO HASTA EL EXTREMO.

HIS NAME IS JOSEPH FLORES.

SU NOMBRE ES JOSÉ FLORES.

THE OPERATOR CAN FIND NUMBERS FAST.

LA OPERADORA PUEDE ENCONTRAR LOS NÚMEROS RÁPIDO.

"HAPPY BIRTHDAY, GRANDMA" "FELIZ CUMPLEAÑOS, ABUELITA."

ANNA LOOKED AROUND TO FIND
THE TELEPHONE BOOTH.
ANA MIRABA POR TODOS LADOS
PARA ENCONTRAR LA CABINA
DE TELÉFONO.
TELEPHON

ANNA TOOK THE DIME SHE HAD SAVED.
ANA SACÓ LA MONEDA DE DIEZ CENTAVOS
QUE HABÍA AHORRADO.

ANNA DID NOT HAVE MORE MONEY.

ANA NO TENÍA MÁS DINERO.

THE TELEPHONE OPERATOR SPOKE BOTH SPANISH AND ENGLISH.

LA OPERADORA HABLABA ESPAÑOL E INGLÉS.

STUDENT ACTIVITY II

Telefonista
Telephone Operator

LEVEL A

THE BABY HAS TORN THE PAGE FROM THE BOOK.

EL BEBÉ HA ROTO LA PÁGINA DEL LIBRO.

WRITE DOWN THE NUMBER.

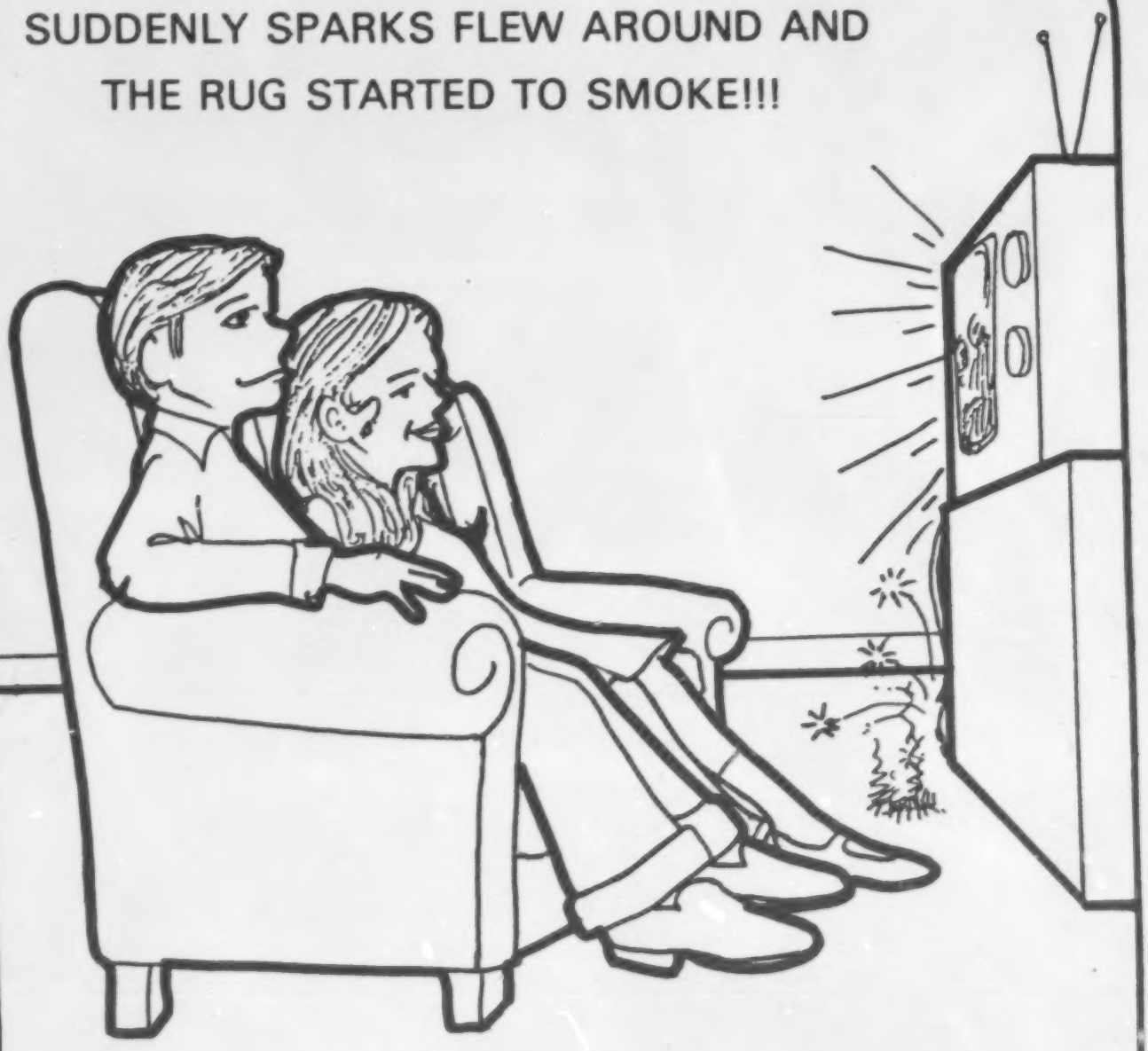
ANOTE EL NÚMERO.

THE OPERATOR IS HAPPY TO HELP PEOPLE.

A LA OPERADORA LE AGRADA AYUDAR A LA GENTE.

75

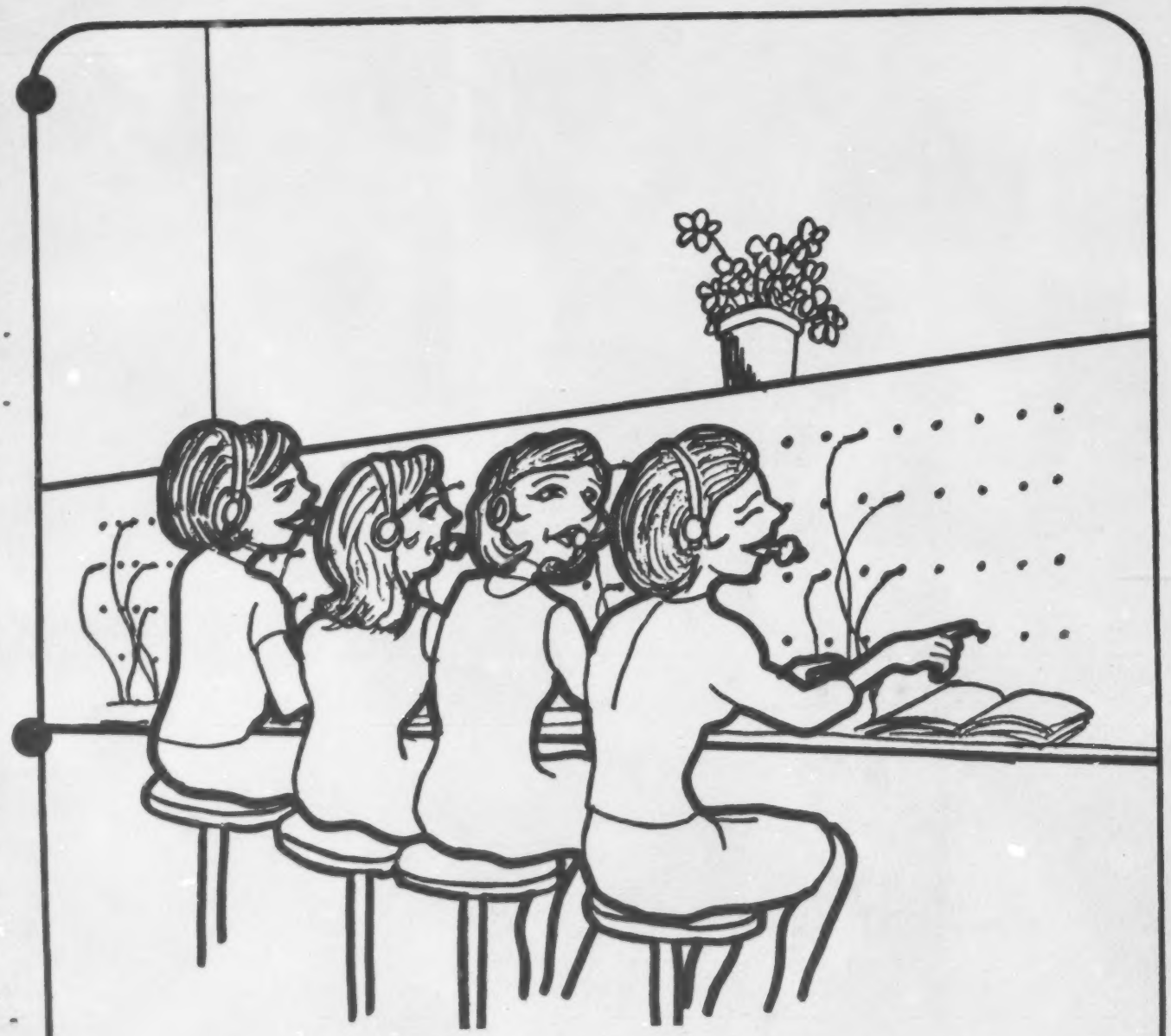
SUDDENLY SPARKS FLEW AROUND AND
THE RUG STARTED TO SMOKE!!!



REPENTINAMENTE, SALTARON CHISPAS DEL CORDÓN
VIEJO Y LA ALFOMBRA EMPEZÓ A HUMEAR;;;;,,'

THE VOICE THAT ANSWERED WAS CALM.

LA VOZ QUE LE CONTESTÓ ERA CALMADA.



THE TELEPHONE OPERATOR CAN HELP WITH EMERGENCIES .

LA OPERADORA PUEDE AYUDAR EN EMERGENCIAS.

CRITERION REFERENCE TESTS

Telefonista

Telephone Operator

LEVEL A

A

CRITERION REFERENCE TEST

Mark the pictures with numbers from 1 to 5 to show the correct order when each action took place in the story.

TELEPHONE OPERATOR

Activity I

Test 1

A.

Lupita's uncle answering the phone.

Step # _____

B.

Lupita and Belen singing "Happy Birthday" over the phone.

Step # _____

C.

Operator assisting Lupita.

Step # _____

D.

Lupita dialing.

Step # _____

E.

Lupita's grandmother coming to the phone.

Step # _____

A

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

TELEFONISTA

Marque los dibujos con números del 1 at 5 para mostrar el orden correcto de cada acción que tomó lugar en el cuento.

Ejercicio I

Prueba 1

A.

El tío de Lupita contestando el teléfono.

Etapa #_____

B.

Lupita y Belén cantando "Feliz cumpleaños" en el teléfono.

Etapa#_____

C.

La telefonista ayudando a Lupita.

Etapa#_____

D.

Lupita marcando el teléfono.

Etapa #_____

E.

La abuelita de Lupita viene al teléfono.

Etapa #_____

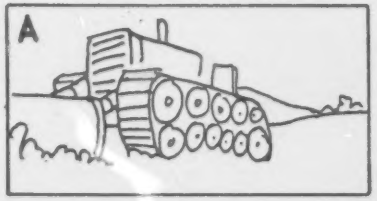
CRITERION REFERENCE TEST

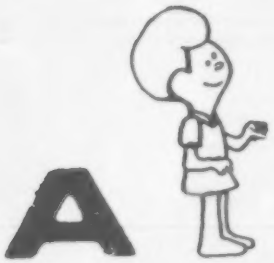
Draw lines from the phone at top to picture of people you might call on the phone.

TELEPHONE OPERATOR

Activity I

Test 2





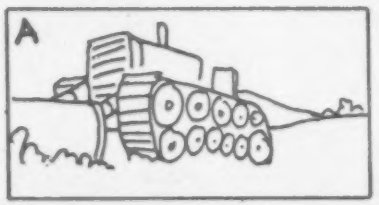
PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

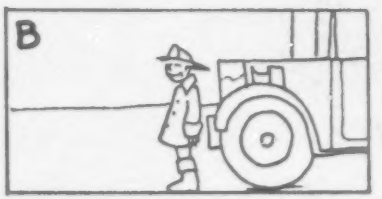
TELEFONISTA

Ejercicio I

Prueba 2

Trace una línea desde el teléfono a los dibujos o personas que Ud. llamaría por teléfono.





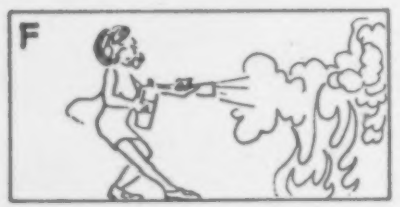
CRITERION REFERENCE TEST

TELEPHONE OPERATOR

Activity II

Test 1

Mark an "X" over the pictures which show things a telephone operator will not do to help you.



A

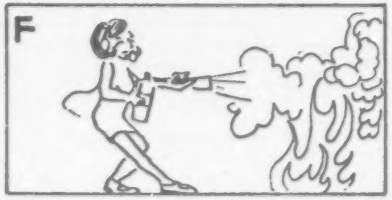
PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Marque una "X" en los dibujos que muestran cosas que una telefonista no debe hacer para ayudarle.

TELEFONISTA

Ejercicio II

Prueba 1



A

CRITERION REFERENCE TEST

Mark the pictures in each of the two stories with numbers from 1 to 4 to show the correct order when each action took place in the story.

TELEPHONE OPERATOR

Activity II

Test 2

Step #___ Step # ____ Step # ____ Step # ____

Step #____ Step #____ Step #_____ Step #_____

A

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

TELEFONISTA

Marque los dibujos en los dos cuentos con números del 1 al 4 mostrando el orden correcto cuando cada acción tomó lugar en el cuento.

Ejercicio II

Prueba 2

Etapa #____ Etapa #___ Etapa #_____ Etapa #____

Etapa #____ Etapa #_____ Etapa #____ Etapa #_____

QE 008 743